

Zovene matète = Jeunes filles

Autor(en): **Morand, Alphonse**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **33 (2006)**

Heft 134

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244981>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ZOVENE MATÈTE - JEUNES FILLES

Alphonse Morand, Saint-Léonard (VS), patois d'Evolène

*Kan irin zovene matète
Po nô fére béle
No mettin de byo fooudach
Et dé tô zeinn motchyooouch*

*La dumeinzu à là mècha
Noou preyen lo Bon Jyou
Po tooute le pouore j'ame
Et touiss stouuss ku n'amaïn*

*Un zo lu bon amik
No demande la man
E poue devélota
No chein ala fère poubliyé*

*Kan no charrein maryàyu
Tsa pou no foodre tsanjie de vya
Fère lo meynnazo
Et brichyè le poupoûnch*

*Kan no charrein de vyèyu
No veirrein le meinoouch
Fère koûme n' ein feith
Et nos pouen mouri trankilo*

*Ye koûme chein ku chè paché
Lu via de tô
lô moûndo
En planna
koûme un
montanyu*



Quand nous étions jeunes filles
Pour nous faire belles
Nous mettions de beaux tabliers
Et de tout jolis foulards

Le dimanche à la messe
Nous prions le Bon Dieu
Pour les pauvres âmes
Et tous ceux que nous aimons

Un jour le bon ami
Nous demande la main
Et puis en fin de journée
Nous sommes allées faire publier

Quand nous serons mariées
Petit à petit il faudra changer de vie
Faire le ménage
Et bercer les poupons

Quand on sera des vieilles
Nous reverrons les enfants
Faire comme on a fait
Et nous pourrons mourir tranquilles

C'est comme ça que ça se passe

La vie de tout le
monde
En plaine comme
en montagne

Fête des vigneronns,
Vevey, 1927. Série
de la noce d'après
Ernest Biéler. Can-
ton du Valais.